SII 22.32: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 32. (A.R. No. 32 of 1906) TANJAVUR DISTRICT, MAYURAM TALUK, TIRUKKAḌAIYŪR. AMṚITAGHAṬĒSVARA TEMPLE—ON THE SOUTH WALL OF THE FIRST PRĀKĀRA. TRIBH. RĀJARĀJADĒVA (III)-18th YEAR. (A.D. 1233-34)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0032

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0032.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 21:29 (df69372)

Summary

This gives a comprehensive list of the lamps which had been donated to the temple of Kālakāladēvar at Tirukkaḍavūr up to the 18th year of the king, and for which lands had been endowed at Maṇaṟkuṉṟu in the *dēvadāna* village Erukkāṭṭuchchēri by various persons. The list of the donors includes such names as (1) Tiruchchiṟṟambalamuḍaiyāṉ Perumāṉambiyār *alias* Pallavarāyar of Kārigai-kuḷattūr in Śiṟukuṉṟa-nāḍu of Āmūr-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam, (2) Kūttāḍumdēvar *alias* Kaḷappāḷarāyar of Tiruveṇkāḍu, (3) Vēdavanamuḍaiyāṉ Ammaiyappaṉ of Paḻaiyaṉūr in Mēlmalai-Paḻaiyaṉūr-nāḍu of Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam, (4) Tillai nāyakaṉ Rājarājadēvaṉ of Kuṟṟālam in Paṭṭiṉakkūṟṟam of Gēyamāṇikka-vaḷanāḍu, (5) Ādittaṉ Rājēndraśōḻanār Kārāṉai Viḻupparaiyar of Perunallūr and (6) Ādittaṉ Tiruvēgambamuḍaiyāṉ Vīrarājēndra Pallavaraiyar of Nāvalur, in addition to many others.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **ja**yaṅkoṇṭacoḷavaḷanāṭṭu Ākkūrnāṭṭu tirukkaṭavūruṭaiyār **śrī**kālakālatevar koyilil tiripuvaṉaccakkaravattikaḷ **śrīrāja**rāj**a**tevaṟkku patineṭṭāvatu varai Erikiṟa tirunantāviḷakku ca(ṉtir)ātittavaṟ cella Ittevar tevatāṉam Erukkāṭṭucceriyil maṇaṟkuṉṟu kalliyum kaḷi tūrttum palarum tiruttiṉa nilattāl Erikiṟa tirunu〈2〉ṉtāviḷakkukku Uḷvari **ja**yaṅkoṇṭacoḷamaṇṭalattu Āmurkkoṭṭattuc ciṟukunṟanāṭṭuk kārikaikkuḷattūrk kuḷattuḷāṉ tirucciṟṟampalamuṭaiyāṉ perumāṉampiyārāṉa pallavarāyar tiruviḷakku Oṉṟarai [6+] tiruveṇ(kā)ṭuṭaiyāṉ kūttāṭuntevarāṉa kaḷappāḷarāyar vaitta kaṟpūrat tiruviḷakku Oṉṟum meṟpaṭiyār [4+] tiruviḷakku Oṉṟum Āka vi〈3〉ḷakku ൟ **ja**yaṅkoṇṭa coḷamaṇṭalattu melmalaip paḷaiyaṉūrnāṭṭup paḷaiyaṉūruṭaiyāṉ vetavaṉamuṭaiyā ṉammaiyappaṉ vaitta tiruviḷakku Iraṇṭu keyamāṇikkavaḷanāṭṭup paṭṭiṉakkūṟṟattu kuṟ(ṟālamu)ṭ(ai)yāṉ tillaināyakaṉ **rā**-**jarāja**tevaṉ tiruviḷakku Oṉṟu Iṭṭa kuttiviḷakku Oṉṟu ceṉṉimaṅkalamuṭaiyāṉ cirāḷatevaṉ tillaināyakarāṉa kurukularā〈4〉yar tiruviḷakku Oṉṟu peruna〈l〉lūruṭaiyāṉ Ā(tittaṉ) rāj**e**ntira coḷaṉārāṉa kārāṉai viḷupparaiyaṉ tiruviḷakku Oṉṟu nāvaluṭaiyāṉ Ātittaṉ tiruvekampamuṭaiyāṉāṉa vira**rāje**ntirap pallavaraiyar tiruviḷakku Iraṇṭu nāvalūruṭaiyāṉ A [7+] ṉaṉ Aṉpaṟkaraiciṉ tiruviḷakku Oṉṟu kiḻiyūruṭaiyāṉ toṅkalāṇṭāṉ nampiyāḷvāṉāṉa Aṅkarāyar tiruviḷakku Oṉṟu ൟ〈5〉 pirāmaṇi poṟṟavaiyammai tiruviḷakku 3 ¾ **A** 4 $^{1}/_{320}$ caiyvacikāmaṇi na(mpi tiruviḷa)kku 1 ¾ 2 $^{1}/_{20}$ $^{1}/_{80}$ $^{1}/_{160}$ $^{1}/_{320}$ periyanaṅkai tiruviḷakku 1 ¾ ⅛ $^{1}/_{80}$ 4 kūṟuceyta Avaṉicuntarap pallavaraiyar tiruviḷakku 1 **A** pālai(yūruṭ)aiyār tiruviḷakku 2 10 7 ¼ muṉaiyataraiyar viṭṭa nilattu tiruviḷakku 7 Aṭiyāṟkaṭiyān tiruviḷakku 2 ¾ kūṟṟūr kiḻavaṉ tiruviḷakku 1 ¾ [2+]〈6〉 karaikkūṟu ceyta tillaiyāḷvār tiruviḷakku 2 ¼ Āṇ(ṭappiḷ)ḷai yāṇṭār tiruviḷakku 1 **saha**nanātarāyar tiruviḷakku 1 vilāṭarāyar tiruviḷakku 1 comattiyaṉ tevaṉ kalaiyaṉ tiruviḷakku 59 pirāmaṇi (Uṭa)ppiṟantāḷ tiru viḷakku ¾ **sa** $^{1}/_{80}$ 3 $^{1}/_{320}$ neṟkuṟum pirāmaṇi namacivāyattammai tiruviḷakku **ka** 5 4 $^{3}/_{80}$ Ulakuyyakkoṇṭa maturāṉtakaṉ tiruviḷa〈7〉kku ¾ **A** $^{1}/_{320}$ mokiliyaṉ kāṭaṉ tāyaṉ tiruviḷakku 1 cūriyatevapaṭṭaṉ tiruviḷakku 1 pirāmaṇi kāraikkālammai tiruviḷakku 1 (¼ $^{1}/_{160}$) comattiyaṉ tevaṉ cinanti**śva**raṉ tiruviḷakku 1 ¾ $^{1}/_{80}$ 3 $^{1}/_{320}$ tirunaṭṭap (p)e(rumāḷ) tiruviḷakku 1 3 $^{1}/_{160}$ Āṇṭār Īś**va**ra〈r〉 tiruviḷakku 1 Āṇṭār tiruppūvaṇamuṭaiyār tiruviḷakku 1 Akattiyatevar tiruviḷakku 1 nuḷaicci tiruveṇ〈8〉kāṭṭunaṅkai tiru(viḷa)kku 1 ¾ paṟṟamuṭaiyāṉ tiruviḷakku 1 **A** $^{1}/_{80}$ $^{1}/_{160}$ $^{1}/_{320}$ maṉṉuvān tiruviḷakku 1 cāttanuṭaiyān cuvaraṉ maṇṭai tiruviḷakku 1 **sa** 4 cātta nuṭaiyāṉ cuvaraṉ centaṉ tiruviḷakku 1 ¼ Irukkai muṭi Āṇṭār tiruviḷakku 1 cāttaṅkuṭaiyān tirucciṟṟampalaveḷān tiruviḷakku 1 ¾ veṇkāṭa nampiyāṉa **śrī**māṟkeṇṭayaveḷāṉ tiruviḷakku 1 **sa** Āṇṭār maruta〈9〉māṇikka kālār tiruviḷakku 1 paruttikkuṭaiyān kunṟaṉ Uruṭṭiya (tiru)vaṭi tiruviḷakku 1 Ākkūruṭaiyān viḷakku (1) Attiyūrāḷvān tiruviḷakku 1 veḷḷāṭṭi Umai naṅkai tiruviḷakku ¾ ¼ $^{1}/_{160}$ neṟkuṟum naṅkai tiruvammai tiru(viḷa)kku (1

I)ṭ(ai)yan kuṟumpū<r>nāṭṭukkon tiruviḷakku 1 ½ Iṭaiyaṉ paṉaiyūr nāṭṭukkon tiruviḷakku ¾ 2 ṟu Iṭaiyan karumpaṟ(ai)kkaṭṭikkon tiruviḷakku〈10〉 1 ¼ **sa** $^{1}/_{80}$ $^{1}/_{320}$ Iṭaiyan Aḷanāṭṭukkon tiruviḷakku ¼ 2 $^{1}/_{20}$ $^{3}/_{80}$ $^{1}/_{160}$ Iṭaiyan nāyakaṉ tiruviḷakku ¾ 2 $^{1}/_{20}$ $^{1}/_{80}$ Iṭaiyaṉ maṇṭai tiruviḷakku ½ nāvican nampikkaṭiyān tiruviḷakku 1 **ka** $^{1}/_{80}$ viyāpāri parateci tiruviḷakku 1 teyvanāyakap peraraiyan tiruviḷakku 1 ½ Aru(ṅ)kaṟumperiyān tiruviḷakku 1 tirunaṭṭapperumāḷ tiruviḷakku 1 pirāmaṇi tirumāliṭaṅkoṇṭāḷ tiruviḷakku ½ 2 ṟu maṇṭaiyāṇṭi Ammai〈11〉 tiruviḷakku 1 ponmeynta nampi tiruviḷakku 1 ¼ Omayintaṉ pa(ṭai)yan koṟṟaṉ tiruviḷakku ¾ catācivaṉ kumārapaṭṭaṉ tiruviḷakku 1 comattiyaṉ kalaiyan centan tiruviḷakku 1 viyāpāri Uṟai<yūr> Uṭaiyān tiruviḷakku ¾ (paṉa)ṅkuṭaiyān tiruviḷakku ½ kaṭamaṅkalamuṭaiyān piṉṉaiEnnātān tiruviḷakku 1 nampirāṭṭiyār Avaṉimā〈12〉teviyār tirunantāviḷakku puṟamāka viṭṭa velaṅkuṭiyāna **ja**(yaṅ)koṇṭacoḷanallūr viḷakkāy Itukku talaimāṟu ceyta viḷakku 2 10 civappirāmaṇar Upaiyam Erikkum tiruviḷakku 2〈13〉 Uyyakkoṇṭārvaḷanāṭṭu Amparnāṭṭu Am [3+] vaṇṇaṉ māṭalaṉ Iravikulamāṇikkam Araṅkilāṭiyāṉa **rājarāja**maṅkalātarāyan tiruviḷakku Oṉṟu Irā**jā**tirā**ja**vaḷanāṭṭut tiruvintaḷūrnāṭṭu marutamaṅkalamuṭaiyāṉ Arayaṉ malaimelmaruntiṉārāṉa vāṉavaṉ viḻupparayan tiruviḷakku 2〈14〉 Iḷavaḷampākkiḻāṉ kuṉittāṉ tirunāvukkaracaṉ tiru(viḷakku O)ṉṟu veḷūr kiḻavar nāyakan tiruviḷakku Oṉṟu [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.32 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 26–27, item 32.